

## NAMESTITEV IN NAVODILA ZA UPORABO

1. SPLOŠNO Vse ZILIO tlačne posode z zamenljivo membrano ustrezajo varnostnim standardom v skladu z Direktivo 2015/68/UE. Ta priročnik je zasnovan tako, da ustreza poglavju 4.3, priloga 1 Direktive PED 2014/68/UE in je priložena izdelku.

2. OPIS IN UPORABA PROIZVODOV Ogrevanje: ZILIO raztezne posode so potrebne, saj omogočijo raztezanje, ki se pojavi pri ogrevanju vode; kar omogoča povečanje tlaka v sistemu. Posoda z nadzorovano membrano ZILIO je potrebna za normalno in trajno delovanje distribucijskih in črpalnih sistemov za pitno vodo. So rezervoar vode pod tlakom in tako preprečujejo nenehno kroženje črpalke. Vse tlačne / raztezne posode pod pritiskom ZILIO so zasnovane tako, da delajo s tekočinami tipa 2; dovoljene niso nobene druge tekočine (razen, če ZILIO predloži posebno pisno izjavo). Vse tlačne / raztezne posode so sestavljene iz zaprte jeklene posode z zamenljivo membrano znotraj. ZILIO membrane so oblikovane v obliki balona, z zaprtjo povezano do prirobnice, ki preprečuje stik vode z jeklom posode.

3. TEHNIČNI PODATKI Tehnični podatki vsake tlačne posode so napisani na nalepki, ki je prilepljena na vsakem izdelku. Podatki, ki so zapisani na nalepki so: koda, serijska številka, datum izdelave, zmogljivost, delovna temperatura (TS). Ta nalepka je trdno prilepljena na posodo in je ni dovoljeno odstraniti ali spremeniti. Tlačne posode je treba uporabljati v skladu s tehničnimi podatki, navedenimi na tej nalepki. Predpisane omejitve se ne sme preseči.

### 4. SPLOŠNA NAVODILA ZA MONTAŽO ALI ZAMENJAVO

- Pred namestitvijo se prepričajte, da uporabljate vsa potrebna sredstva za varno rokovanje ter upoštevajte vse varnostne ukrepe.  
- Posoda mora biti nameščena v zaprtem in prezračevanem prostoru, ki pa ne sme zmrzovati. Prav tako jo je treba hraniti izven virov toplote, generatorjev oz. vseh drugih virov, ki bi jo lahko poškodovali.

- Teža posode, ki je napolnjena z vodo (odvisno od modela) je oblikovana tako, da jo podpira sistemski cevovod. Zato je pomembno, da so cevi pravilno opremljene z nosilci, sponkami in drugimi napravami. Poleg tega mora biti posoda pravilno pritrjena, če nima podlage in je nameščena vodoravno.

- Izlopite električno napajanje in dovod vode v sistem. Prepričajte se, da sistem ni pod pritiskom in da je popolnoma hladen, da se prepreči morebitne poškodbe. Pred namestitvijo naprave odstranite plastični pokrov, ki pokriva polnilni ventil in preverite z merilnikom tlaka, da pred-napolnjenost ustreza tovarniškimi vrednostim napolnjenosti, ki je navedena na nalepki z dovoljenim odstopanjem  $\pm 20\%$ . Po potrebi namestite pred-napolnjenost na zahtevano vrednost; zamenjajte in privijte plastični pokrov na ventilu.

- Posodo namestite na ustrezno mesto v skladu z načrtom oskrbe z vodo, po možnosti v navpični legi z vodnim priključkom navzdol (glej risbe) v naslednjih položajih:

- Na povratnih ceveh v zaprtih ogrevalnih sistemih (slika 1);
- Med kotlom in nepovratnim ventilom ali razbremenilnim ventilom v prenosnih sistemih tople vode (slika 2);
- Za nepovratnim ventilom pri izhodu črpalke v črpalnih sistemih za shranjevanje vode (slika 3);
- Po namestitvi posode zažene sistem in preverite morebitno puščanje v sistemu. Prav tako je potrebno odstraniti ves zrak iz cevovoda. Preverite ali tlak in temperatura ustrežata

zahtevanim vrednostim; če je potrebno, odprite bližnjo pipo, da zmanjšate tlak in / ali znižate temperaturo, da boste imeli ustrezne vrednosti.

- Priključka z navojem ne privijte preveč.
- Priključite luknjo s praznim čepom ali namestite merilnik tlaka in / ali varnostni ventil (slika 4).

Opozorilo: Zgoraj opisani namestitveni postopek, je zgolj splošna referenca. Prepričajte se, da upoštevate specifikacije in navodila systemskega načrta, operativne zahteve ter lokalne norme.

5. VZDRŽEVANJE Opozorilo: vzdrževalne dejavnosti sme opravljati samo kvalificirani in pooblaščen serviser.

- Pred kakršnokoli vzdrževalnim delom se prepričajte, da sta oskrba z vodo in električna energija izklopljena, da je sistem hladen in da ni pod tlakom, ter da je posoda prazna.

- Posodo je potrebno preveriti vsakih 6 mesecev. S tem se prepričate, da je vrednost pred-napolnjenosti enaka kot na oznaki (tovarniško pred-napolnjena), s toleranco  $\pm 20\%$ .

- Za daljšo ohranitev barve, posodo čistite samo z vodo in milom.

- Komponente posode se s časom lahko obrabijo. Če se katera od komponent obrabi, je potrebno zamenjati posodo.

- Za zamenjavo uporabite samo ZILIO rezervne dele.

Opomba: posodo je potrebno zamenjati, če je čezmerno obrabljena; v vsakem primeru pa je posodo treba zamenjati po 5 letih od datuma namestitve. To zagotavlja pravilno delovanje sistema.

ZILIO ni odgovoren za kakršnokoli škodo ali za poškodbe ljudi, ki nastanejo zaradi neupoštevanja zgornjih navodil, zlasti zaradi nepravilnega dimenzioniranja, namestitve in vzdrževanja posode in sistema.

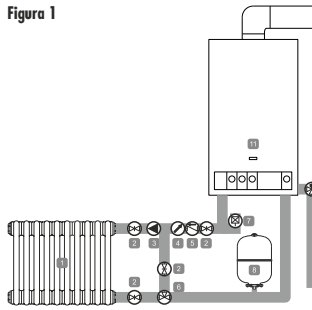
6. VARNOSTNA NAVODILA Neupoštevanje naslednjih direktiv in lahko nevarno in lahko povzroči smrt, hude telesne poškodbe ali premoženjsko škodo, poleg tega pa izdelek lahko postane še neuporaben. Posodo je prepovedano prebosti ali variti. Raztezne in / ali tlačne posode med delovanjem ne smete odstraniti. Ne prekoračite maksimalne delovne temperature in / ali največjega dovoljenega tlaka. Ne uporabljajte posode pod pritiskom. Posodo ne uporabljajte za druge namene, kot je bila zasnovana. Vsaka ekspanzijska posoda in posoda pod tlakom se pred odpremo testira in ustrezno zapakira. Ob neupoštevanju potrebnih previdnostnih ukrepov, proizvajalec ni odgovoren za kakršno koli škodo nastalo zaradi nepravilnega prevoza ali ravnanja z izdelkom.

ZILIO ne sprejema pritožb za kakršnokoli škodo na premoženju ali za kakršnokoli poškodbo na ljudeh, ki nastanejo zaradi neupoštevanja zgornjih navodil, zlasti ob nepravilnem dimenzioniranju, namestitvi, vzdrževanju, delu na posodi in sistemu.

EKSPANZIJSKA POSODA	Problem	VZROK	REŠITEV
Prekinjanje varnostnega ventila		Nepriimeren volumen rezervoarja.	Zamenjajte posodo s pravilno dimenzijo.
		Posoda je prazna.	Pred-napolnite posodo.
		Pred-napolnjenost ni pravilna.	Preverite, da je pred-napolnjenost 0,2 bara nižja kot začetni tlak (znotraj $\pm 20\%$ nominalne vrednosti).
Vroča posoda	Posoda je bila nameščena na dotoku.	Namesite posodo na povratne cevi.	

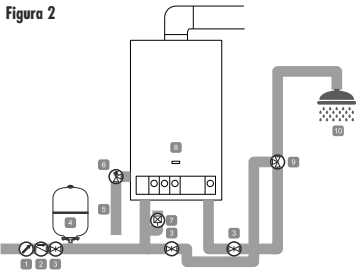
TLAČNA POSODA	Problem	VZROK	REŠITEV
Prekinjanje varnostnega ventila		Nepriimeren volumen rezervoarja.	Zamenjajte posodo s pravilno dimenzijo.
		Posoda je prazna.	Pred-napolnite posodo.
		Pred-napolnjenost ni pravilna.	Preverite, da je pred-napolnjenost 0,2 bara nižja kot začetni tlak (znotraj $\pm 20\%$ nominalne vrednosti). Čija uzišče ir par 0,2 bñru mazaka par manometra sãkumu ( $\pm 20\%$ robeŹas no nominãlãs vërtības)
Vroča posoda	Pred-napolnjen zrak je preveč stisnjen.	Zamenjajte posodo s pravilno dimenzijo.	
Pogosto črpanje		Nepriimeren volumen rezervoarja.	Zamenjajte posodo s pravilno dimenzijo.
		Pred-napolnjenost ni pravilna.	Preverite, da je pred-napolnjenost 0,2 bara nižja kot začetni tlak (znotraj $\pm 20\%$ nominalne vrednosti).
Hrup v rezervoarju		Pred-napolnjenost ni pravilna.	Preverite, da je pred-napolnjenost 0,2 bara nižja kot začetni tlak (znotraj $\pm 20\%$ nominalne vrednosti).
Vibracije v rezervoarju		Posoda ni pravilno pritrjena ali se ne izprazni pravilno.	Preverite, da je posoda pravilno pritrjena in da je pred-napolnjenost 0,2 bara nižja kot začetni tlak.

Figura 1



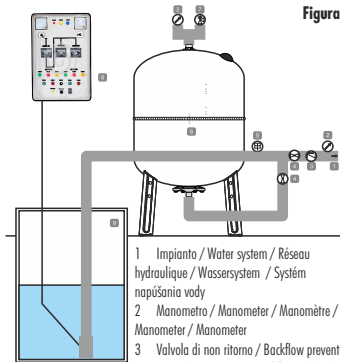
- Utilizzatori / Utilities / Usager finale / Heizkörper / Vykurovací systém
- Valvola a saracinesca / Gate valve / Robinet-vanne / Absperrventil / Uzavírací ventil
- Pompa / Pump / Pompe / Pumpe / Čerpadlo
- Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion / Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expanzná nádobka
- Scarico / Draining / Décharge / Abflusleitung / Odpad
- Valvola di sicurezza / Safety valve / Soupape de sûreté / Sicherheitsventil / Bezpečnostný ventil
- Caldiaia / Boiler / Chaudière / Heizkessel / Kotel

Figura 2



- Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- Valvola a saracinesca / Gate valve / Robinet-vanne / Absperrventil / Uzavírací ventil
- Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion / Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expanzná nádobka
- Scarico / Draining / Décharge / Abflusleitung / Odpad
- Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- Caldiaia / Boiler / Chaudière / Heizkessel / Kotel
- Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- Utilizzatori / Utilities / Usager finale / zum Verbraucher / TÜV

Figura 3



- Impianto / Water system / Réseau hydraulique / Wassersystem / Systém napuštění vody
- Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- Valvola a sfera / Globe valve / Soupape bille / Absperreinheit / Guový ventil
- Pressostato / Pressure switch / Pressostat / Druckschalter / Tlakový spínač
- Autoclave a membrana intercambiabile / Interchangeable membrane pressure tank / Réservoir a membrane interchangeable / MAG mit tauschbarer Membrane / Tlaková nádobka s vymeniteľnou membránou
- Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- Quadro elettrico condali / Switch board / Tableau électrique / Schaltkasten / Spúšací panel
- Vasca con pompa ad immersione / Basin with submerged pump / Cuvé avec pompe d'immersion / Becken mit Unterwasserpumpe / Ponorné čerpadlo

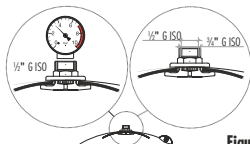


Figura 4

La seguente dichiarazione di conformità riguardante i vasi di espansione e autoclavi viene applicata esclusivamente agli apparecchi riportanti la marcatura CE ed appartenenti alla categoria ≥ II. Essa non deve essere considerata per gli apparecchi appartenenti alla categoria di cui all'art. 4.3 della direttiva.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE**

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) dichiara sotto la propria responsabilità che i vasi di espansione e/o autoclavi di propria fabbricazione, riportanti la marcatura CE ed accompagnati dalla presente dichiarazione, sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza dettati dalla Direttiva 2014/68/UE secondo i moduli H e H1 e le prescrizioni della EN 13831.

The following declaration of conformity for pressure and expansion vessels concerns only the units which are CE marked, belonging to the ≥ II category. It does not concern products belonging to the category indicated in art. 4.3 of the directive.

**UE DECLARATION OF CONFORMITY**

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) declares under its sole responsibility that the expansion and pressure tanks it manufactures, CE marked and with the present declaration enclosed, conform to the essential safety requirements of the Directive 2014/68/UE according to H and H1 modules and the prescription of EN 13831.

La présente déclaration de conformité s'applique exclusivement aux vases d'expansion et réservoirs à pression marqués CE et appartenant à la catégorie ≥ II. Cette déclaration n'est pas valable pour les appareils appartenant à la catégorie dont l'article 4.3 de la Directive.

**DECLARATION DE CONFORMITE UE**

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) déclare sous sa propre et unique responsabilité que les vases d'expansion et les réservoirs de sa propre production, ayants le marquage CE et munis de cette déclaration, sont conformes aux exigences essentielles de sécurité prévues par la Directive 2014/68/UE selon les modules H et H1 et les prescriptions de la norme EN 13831.

VCP - VRP - VR - VRV - VS - VSV - VSI - VA - VAV - VAO - VB - VBV - VA-X - VAV-X - WSA - VZ - AVZ - AR - AVR - ARC - ARP - ARB - AX - AVX - AHX  
VCP - VRP - R - RV - S - SV - SI - A - AV - AO - B - BV - AV - X - Z - VZ - M - MB - MC - MP - X - VX - HX

**DIRECTIVE 2014/68/UE MODULE H**

Nome, modello, capacità numero di fabbrica	Name, model, capacity, lot, batch or serial number	Nom. modele, capacite, numero de lot, numero de serie	Name, model, inhalt, seriennummer	Num.e,model, capacitate,lot sau serie de fabricatie	Nombre, modelo, capacidad, número de serie	Jméno, typ, objem, výrobní číslo	Nazwa, model, pojemność, partia lub numer seryjny
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEETHE LABEL ON/THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEZ ETICHETA DE PE REZIVOR	VEASE ETIQUETA DEVASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTĚTK NA NÁDOBĚ	PATRIZ ETYKIETA NA ZBIORNIKU
Al quale questa dichiarazione si riferisce è in conformità con la:	To which this declaration refers, is in conformity with the:	Auquel cette déclaration se réfère est conforme à la:	Sich in übereinstimmung befindet mit:	La care se refera prezenta declaratie, sunt in conformitate cu:	Al quale se refiere esta declaración es conforme con:	Ke které se toto prohlášení vztahuje je ve shodě s:	do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z:
DIRETTIVA EUROPEA 2014/68/UE	EUROPEAN DIRECTIVE 2014/68/UE	DIRECTIVE EUROPÉENNE 2014/68/UE	EUROPÄISCHES RICHSCHRIFTEN 2014/68/UE	DIRECTIVA EUROPEANA 2014/68/UE	DIRECTIVA EUROPEA 2014/68/UE	EVROPSKOU SMĚRNICI 2014/68/UE	Europejską Dyrektywą 2014/68/UE
In accordo con:	According to:	selon:	entsprechend:	In conformitate cu:	Según:	Podle:	Według

**DIRECTIVE MODULE H - 26 - PED - 0093 - 2026 - PED - Modul H-007**

VALUTAZIONE PROCEDURE DI CONFORMITÀ	CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES	EVALUATION PROCEDURES DE CONFORMITE	VERFAHREN ZUR KONFORMITÄTSSIKERL. - RÜNG	PROCEDURI DE EVALUARE A CONFORMITATII	EVALUACION PROCEDIMIENTO DE CONFORMIDAD	ZKUŠENÍ POSTUPY PRO POSOUZENÍ SHODY	ZGODNOSC OCENA PROCEDURY
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEETHE LABEL ON/THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEZ ETICHETA DE PE REZIVOR	VEASE ETIQUETA DEVASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTĚTK NA NÁDOBĚ	PATRIZ ETYKIETA NA ZBIORNIKU
Data, data, date, datum, data, fecha, data VEDI ETICHETTA SUL VASO SEE LABEL ON THE TANK VOIR ETIQUETTE SUR RESERVOIRS SEHEN SIE ETIKETTENS AUF DEM GEFÄß AUŠERUNGSGEFÄß VEZ ETICHETA DE PE REZIVOR VEASE ETIQUETA DEL VASO DĂTUMUL viz výrobní štětka na nádobě	<p><b>ZILIO SIMONE</b> Legal Representative</p>		<p>ENTE NOTIFICATO NR. NOTIFIED BODY NO. - ORGANISME NOTIFIE NR. BESTÄTIGENDE ANSTALT NR. - ORGANISM NOTIFICAT NR. ORGANISMO NOTIFICADO NR. - NOTIFIKOVANÁ OSOBA JEDNOSTKA NOTYFIKOWANA NR</p>				
Luoogo - Place of issue - Lieu Ort der austeellung Lieu emittare - Lugar Místo vystavení Mijsce wydania Via Sega Vecchia, 65 Pozzoleone (VI) - Italy	<p>Nome e firma persona autorizata Name and signature of authorized person Nom et signature de la personne autorisée Name und unterschriift des befuligten Nume și semnatura persoana autorizata Nombre y firma de persona autorizada Jméno a podpis oprávněné osoby Nazwisko i podpis osoby upoważnionej</p>		<p>TÜV AUSTRIA GMBH Deutschstraße 10 A - 1230 Vienna</p>				

user manual 7.0.8 - del 20/03/2026